

BUFALINO Elodie
Rue du ruisseau, 21
4400 Flémalle-Grande
Tél : 0497/80.46.40
E-mail : elodie.bufalino@yahoo.fr
Date de naissance : 03/02/1989
Etat civil : célibataire
Nationalité : belge

Traductrice DE-FR/EN-FR

Formation

- 2011-2013 Master en traduction (options : technique/scientifique – économique/juridique) – réussite avec grande distinction
- 2008-2011 Bachelier en traduction anglais-allemand (codiplomation Haute École de la Ville de Liège – Université de Liège) – réussite du cycle avec grande distinction
- 2007-2008 1ère année du bachelier en relations publiques (Haute Ecole de la Ville de Liège)
- 2007 Obtention du CESS avec grande distinction (Institut de l'Instruction Chrétienne – Abbaye de Flône)

Expériences diverses

- Oct. 2013 → Traductrice indépendante anglais-allemand-italien – «Au mot malin». Domaines de prédilection : rédactionnel (Bluewin, ...), tourisme (One&Only, Atlantis The Palm, ...), culture (Louvre Abou Dabi, expositions diverses, ...), mode (YSL, Armani, ...), cosmétique (Clarins, Strivectin, ...), administratif, communication/marketing (Nestlé, Schneider, ...), juridique (contrats), médical (Lilly, Humer, ...)
- Hiver 2013 Stage de 3 mois chez A.D.T. International, à Liège
- 2010-2011 Séjour Erasmus d'une durée de 6 mois à Erlangen, en Allemagne (1er semestre)

Compétences linguistiques

- Français Langue maternelle (maîtrise)
- Italien Bonnes connaissances (langue pratiquée lors des divers séjours dans la famille en Italie, autodidactisme)
- Anglais Bonnes connaissances (1ère langue étrangère étudiée dans le cadre scolaire - 11 ans d'apprentissage, bonne maîtrise orale et écrite)
- Allemand Bonnes connaissances (langue étudiée dans le cadre des études supérieures - 6 ans d'apprentissage, Erasmus, obtention du prix spécial du jury pour la langue allemande à l'issue des 3 années de bachelier)
- Néerlandais Connaissances passives (langue étudiée dans le cadre des études secondaires)
- Portugais Notions (apprentissage en cours du soir depuis septembre 2011)

Compétences informatiques

- SDL Trados Studio Bonne connaissance (apprentissage dans le cadre du cursus et du stage chez A.D.T.)
- Suite Office Bonne connaissance de Word, Excel et Power Point